

現代人的福音



國郵資已付

台北郵局許可證
台北字第2633號

財團法人台灣聖經公會
The Bible Society in Taiwan

10651台北市仁愛路三段29號4樓之1(仁仁大樓)
電話：(02)2751-0882 傳真：(02)2775-4163
供應部：10651台北市仁愛路三段31巷3弄19號
電話：(02)2751-9932 傳真：(02)2775-4164

E-mail: biberoc@ms9.hinet.net

Web-Site: www.biblesociety-tw.org

郵政劃撥：0013070-9 財團法人台灣聖經公會

中華郵政台北雜字第0504號
執照登記為雜誌交寄

無法投遞時請退回

總幹事的話 / 蔡鈴真 牧師

生命的健康食物

自由時報七月廿五日在標題「三成學童晚餐外食，薯條當飯吃」的報導中指出台灣有六成一的學童早餐吃外食，有三成學童則是晚餐吃外食，更有三成三的學童每週須獨自外食。這些外食普遍含有過多的油、過多的鹽、過多的人工加料，是所謂的垃圾食物。專家擔心此種飲食習慣會造成孩童的營養失衡，影響身心健康。

台大醫院翁慧玲營養師在檢視外食的內容後，指出學童普遍會有營養不均、易肥胖和便秘的三大危機。兒童福利聯盟邱靖惠組長提醒家長，要多關心孩子究竟吃了什麼？更要注意營養失衡的身心影響。兒盟提出「健康飲食135運動」，呼籲家長要陪孩子挑選外食、一週至少煮三頓、一日要給孩子吃五種蔬果。

各種研究都警告我們垃圾食物影響人類身心健康甚鉅。含過多的油、過多的鹽、過多人工加料的垃圾食物不僅導致肥胖、便秘，更會造成新陳代謝失調，容易產生心血管疾病，以及肝腎功能病變。我們實在應該注意自身以及孩童食物的選擇。而且，不僅是身體的食物，也包括心靈的食物。

在今天的世界，我們的心靈健康也因為四周充斥的垃圾食物，遭遇非常的破壞。心靈的垃圾食物例如：顛倒是非的新聞媒體、暴力色情的影音節目或電子遊戲、刺激物慾浪費的廣告、耳語

傳播的八卦謠言……等等。這些心靈的垃圾食物，在不知不覺中腐化我們的心靈，改變我們的價值觀，破壞人際關係，甚至威脅自然生態整體的生存。

聖經指出上帝的話是生命最珍貴的健康食物，能健全並祝福我們個人及整體的生命。一些非常實際的例子如，詩篇的作者指出神的話是人類生命的目標與方向，「你的話是我腳前的燈，路上的光。」(詩篇119:105)註 人生一切的知識都從神而來，「敬畏耶和華是知識的開端；愚妄人藐視智慧和訓誨。」(箴言1:7) 治國的原則是「公義使邦國高舉；罪惡是人民的羞辱。」(箴言14:34) 關於婚姻家庭，「要存敬畏基督的心彼此順服。」(以弗所5:21) 教養孩童，「教養孩童走當行的道，就是到老他也不偏離。」(箴言22:6) 言語可以是很美的藝術，「一句話說得合宜，就好像金蘋果在銀網子裏。」(箴言25:11)

當然聖經的中心信息告訴世人神的愛並指向永生的盼望，「神愛世人，甚至將他獨一的兒子賜給他們，叫一切信他的人不至滅亡，反得永生。」(約翰3:16) 聖經確實是一本餵養生命的寶庫。☑

本期要目

總幹事的話	1	奉獻明細	10
事工篇	2	廣告	12
活動篇	6		

魯凱語聖經翻譯事工

■王明忠牧師

自從2001年9月舉辦魯凱語新約聖經出版感恩獻禮之後，舊約的翻譯事工卻因著多層的困難，一直延遲至今。

透過韓國永樂教會差派來台之宣教師——韓德聖牧師、韓詠臨牧師父子的協助與鼓勵，舊約的翻譯開始進行。雖然兩位宣教師先後蒙主恩召，魯凱語整本聖經在他們過世之前未能如期完成出爐。但翻譯事工因這兩位父子的精神感召仍持續地進行。

2012年七月16~19日(四天三夜)透過聖經公會翻譯顧問麥煜道牧師的指導與協助，審閱魯凱語聖經翻譯的進度如下：

已確定：

- 1.魯凱語新舊約聖經各書卷魯凱語名稱，從「創世記」到「啟示錄」。
- 2.馬太福音內所有人名、地名的魯凱語名稱。
- 3.聖經審閱技巧：標記法、段落、大小寫，一律比照英文書寫法。

待確定：

- 1.審閱重點：人名、地名、植物、專有名詞、及註腳的翻譯。



▲ 魯凱語聖經翻譯實況



▲ 魯凱語聖經翻譯同工

- 2.將已審閱完成的書卷與原翻譯者做最後的審定。

魯凱語聖經翻譯事工正積極的審閱中，也正與台灣聖經公會協商『魯凱語舊約聖經翻譯合作計畫』契約。敬請為我們更多的禱告，期待不久的將來，魯凱語新舊約整本聖經能夠呈現在族人面前，作為榮耀上帝的奉獻。✉

Faith Comes By Hearing

■徐淑貞

聖經公會的「現代台語新約有聲聖經」終於可以出版了！這是一個由台灣本地眾信徒參與的計畫，嚴格要求按照白話字的標音錄製而成。

此事工源於2009年台灣聖經公會與美國宣教機構 Hosanna Ministry 簽訂合約授權該所屬計畫 – Faith Comes By Hearing (FCBH) 錄製有聲聖經。當時逢「現代台語新約聖經」出版不久，於是成為首要專案；然而此專案至2011年才得到足夠的基金於9月來台進行。

有聲聖經錄製計劃



▲ 錄製「現代台語新約有聲聖經」的部分同工

本計劃的進行得到艋舺長老教會很大的支持，不但全程提供教育館充作錄音計劃專屬使用，也讓執行錄音的宣教士夫婦在台期間有溫暖的住處。更甚者，艋舺教會的會友也在六週內或有利用晨間、下班後時間，或請假前來錄音，只求能把最好的聲音把福音表達出來，總計有34人參與錄音，監聽，試聽，膳食，行政等事工。

「現代台語新約有聲聖經」的出版期待對台語聖經的推廣能更延伸至新世代，近期即將提供使用者可至iTune Store或ANDROID Market兩類平台下載 Taiwan Bible Society APP到智慧型手機或至台灣聖經公會網站直接下載MP3，可隨時聆聽閱讀上帝的話語。此計畫希望能完全免費提供使用，還請繼續



◀ 自製錄音室

為「現代台語新舊約聖經」的翻譯計畫奉獻與代禱。同時，「現代客語新約有聲聖經」也已於今年2012年八月錄製完成，期待檔案整理完成後預計明年可提供使用。☑

上帝奇妙帶領 —— 錄製客語新約有聲聖經

■ 彭德貴

錄製台語新約有聲聖經後，聖經公會的同工就徵詢我是否在三月中開始也錄製客語有聲新約聖經？當時因我得悉錄製內容採角色扮演式的，男聲需要25位，女聲6位，我不敢想像會有那麼多弟兄姊妹能讀好客語聖經，因為不像台語羅馬字聖經已有多年歷史，如艋舺教會就能找到那麼足夠的人，所以我不敢答應。但因聖經公會的同工一再鼓

勵我，這是推廣客語聖經和宣教的好機會，於是建議四月份客語聖經出版後，讓信徒們有機會練習讀剛出爐的客語聖經，然後找個時間召集有志者，看看有多少人願意投入此工作。而且要葉美惠牧師能全力協助，才能決定是否進行？

感謝上帝早就預備一位負責的聯絡人。透過葉牧師找到曹恩慈姊妹願意擔任宣教師（來自菲律賓的這對夫婦工作人員只會英語）的翻譯和節目進行的聯絡整合工作；為此合作無間的同工群迅速地成立。經過兩次的事工說明，來了近30位有志者，說明了錄製有聲聖經的意義和工作情況後，深覺上帝已開了這路。待兩位宣教師於六月19日抵達台灣的隔天，六月20日即開始著手這份帶著使命的事工。

宣教師每週五天，每天超過12個鐘頭的錄製工作，本地必須有一位翻譯人員，兩位



▲ 錄音前的準備工作

監聽者，負責監聽錄音者的發音是否正確？2~3位錄音者輪番上陣，這真不是一件容易的事工。

平日覺得客語算有把握的牧者和信徒們，等到真正錄音時都會發現平時習慣性的客語發音不完全是正確的。於是錄錄、改改、停停、又錄錄，進行就比較慢而辛苦。加上錄音室是克難式的，不能開冷氣機，搞得大家都汗流浹背，幸虧中壢教會的愛心，一週後就為我們安裝靜音分離式的冷氣機，才解決這困苦窘境。

連續六週的緊鑼密鼓，大家的客語都進步了，要修改的也減少了，宣教師緊張的臉孔舒緩許多，開始跟我們有說有笑。於八月三日舉行感恩午餐。早已忘了錄音過程中的辛勞，取而代之的是捨不得就這樣解散，因此興起要錄製舊約部分的意願，宣教師也很鼓勵我們。舊約的錄製約要四、五個月時間，那將是東南亞首樁舊約有聲錄音呢！期待完成後，不但對全球客家人的宣教有莫大幫助，對客家人年輕一代學客語也一樣大有助益，甚至對任何一位想學客語的人士都是佳音。盼望「在後的，將要在前」（可十：31），這句話會在我們客語教會實踐來述說上帝奇妙的帶領。請為此代禱。☞



▲ 菲律賓宣教師及翻譯同工，錄音室實況



▲ 「客語新約有聲聖經」錄音全體同工

註：作者為客語翻譯聖經的召集人
也是客語新約有聲聖經的負責人
長老會七星中會雙連教會退休主任牧師

《和合本修訂版》的修訂緣起

一本讓上帝親自對你說話 熟悉又令人震撼的聖經

從和合本說起……

《聖經---和合本》於1919問世。成為華人教會與信徒多年來使用的「標準譯本」，也是在信徒和教會當中流傳最久、影響最深遠的中文聖經，也得到極高的評價：「流傳最廣、影響最深的漢文聖經是1919年出版的官話和合本《新舊約全書》，迄今尚無其他權威中譯本可以取代它。」

修訂的需要

隨著時代轉變，中文語文無論在詞句、文字方面或者涵意、用法上都出現很大的變化。近幾十年聖經學術界在聖經古抄本的發現（如《死海古卷》），發現經文的問題，以及對古抄本、古譯本（如七十士譯本）經文的理解、詮釋上都有很大的進展。這些寶貴的資料和發現是一百年前《聖經---和合本》

所沒有的。

聯合聖經公會於1983年先後在台灣、香港及新加坡等地，分別舉辦有關修訂《和合本》的座談會，與會中取得修訂《和合本》的共識。於是聯合聖經公會委由台灣、香港、新加坡、馬來西亞等四個聖經公會召集華人各地聖經學者、翻譯顧問和編輯人員展開修訂工作。2000年完成新約初稿，並出版《四福音書》和《羅馬書》試用本。直到2010年底整本《新舊約全書---和合本修訂版》終於問世。

和合本修訂版---經典的延續

1. 繼承傳統

華人基督教會都視《和合本》為一本典雅優美、容易背誦的中文聖經：

「中文聖經《和合本》用字選詞之合乎信、達、雅三個條件，已如上述，其缺點都是小和枝節的。因此，重譯聖經，必要定一個基本原則，即修改越少越好，務必盡量保存原來的優點，只在不得已時才略加修改。」

為求忠於這本家傳戶曉的中文聖經，以「不為修改而修訂」及「盡量少改」為原則，保持《和合本》的風格。因此，《和合本修訂版》不是一本新的譯本，乃是一本比原本《和合本》更具準確性、更有親和力、且更適合華人所需的一本重量級聖經。

2. 學者參與

很榮幸地邀請周聯華牧師與駱維仁博士擔任修訂工作的主編。除此也委任對中文聖經翻譯經驗豐富的翻譯顧問洪放博士推動這項工作。並且邀請尤垂然博士、施尤禮博士、黃錫木博士、彭國偉博士等多位畢生投身聖經工作的學者協助。參與修訂和審閱的學者涵括來自台灣、中國大陸、香港、馬來西亞、新加坡、澳洲、美洲等地區。

梁望惠博士與施尤禮博士擔任舊約原稿修訂人，曾宗盛博士、李熾昌博士、周永健

博士、周賢正大主教、陳延忠博士、賴建國博士、戴浩輝博士為舊約審閱委員，孫其達牧師、雷建華博士、蔡定邦博士及謝慧兒博士為舊約顧問。王之友牧師、吳迺恭牧師、吳羅瑜女士、吳繩武牧師、周天和牧師為新約審閱委員。

過程中，參與的學者除嚴謹參考最新發現的古文獻，如《死海古卷》，以及聖經學術界對古抄本、古譯本（如《七十士譯本》）經文的卓見；《和合本修訂版》從起草到審閱和編輯，也注意到超越不同區域的土語和方言所可能帶來的影響。

3. 聯繫華人與上帝的距離

上帝喜愛親自與人溝通、同行說話，讓我們直接透過讀經領受祂的訓示，並且每天謹守遵行：「你們從基督所受的恩膏常存在你們心裏，並不用人教導你們，自有祂的恩膏在凡事上教導你們。這恩膏是真的，不是假的，你們要按這恩膏的教導住在他裏面。」（約壹二27；和合本修訂版）只要人願意打開心門，接受上帝的話語，反覆思想，將會明白聖經的涵意，樂意在生活中遵從教導、實踐信仰。

綜觀過去歷史，《和合本修訂版》的翻譯工作經歷重重困難，不過，對於當代來說，閱讀聖經的困難不再只是南北方言引致的取捨，而是聖經用語與現代人日常用語之間的分歧。中文在這數十年間經歷了時代的變化，許多源自《和合本》的字彙，已不是今天年輕一代常用的語彙，故此《和合本修訂版》為適合現代人語境的聖經，實在不容忽視。祈求聖靈藉這本易讀易懂的聖經，讓上帝的話語進入每個人的心中。祈願《和合本修訂版》能讓不同地區閱讀中文的讀者，能讀一本既熟悉又容易明瞭的聖經，與上帝有親密的交流。☞

贈送聖經給各神學院畢業典禮

每一年參與在各神學院的畢業典禮，贈送一本聖經給學校提供的畢業生名單，一方面認同每一個神學院的神學教育和事工，另一方面更是鼓勵著畢業生，上帝的話語將引領每一位畢業生前面的方向。

道生神學院



2012年5月26日

北投半山腰，正舉行著道生神學院的畢業典禮。偌大的禮拜堂，坐滿了人潮。聖經公會同工也參與在當中，再次肯定也鼓勵著畢業生，將帶著上帝的話語奔跑在前面服事的道路上。

衛理神學院



2012年6月11日

文山區內的衛理神學院定基在一塊大的堅石上，這堅石就是上帝的話語。第十二屆的畢業生秉著「內尋靈性深度，外展事奉服務」的教育理念踏出校區。

台南神學院



2012年6月13日

頌音堂擠滿了畢業生、在校生、家屬、各單位機構所帶來的祝福。最後在百年禮拜堂前的玫瑰花園留下了回憶的一眸。

聖經公會董事謝明勳長老也在此歷史的一刻，為畢業生帶來一份祝福，唯有用上帝的話語來引導前面的道路是最大的祝福。

玉山神學院



2012年6月14日

鯉魚潭畔的玉山神學院舉行著一年一度的畢業典禮，台灣原住民用著全身、全心和全生命在讚美上帝。

聖經公會的董事、長老會總會助理總幹事星歐拉姆牧師代表聖經公會出席參加，期待將這份的祝福透過上帝的話語深植在每一個人的心中。

台灣神學院



2012年6月15日

嶺頭的台神，石砌的禮拜堂擠滿了應屆的畢業生和親朋好友。曾任台灣神學院的副院長，現為聖經公會董事薛伯讚牧師，代表聖經公會出席在這重要的典禮，贈送聖經給畢業生，再次肯定上帝的話語將成為畢業生腳前的燈，路上的光。

道生聖樂學院



2012年6月16日

兩位畢業生，一位正是當天司琴，一位正在詩班前面擔任指揮，這就是聖樂恩賜的服事。聖經公會所贈送的禮物，再次的鼓勵上帝的話語將陪著每一位服事者。

布農語聖經翻譯 啟動感恩禮拜

日期：2012年7月2日

地點：南布中會愛農教會

一個歡欣、感恩的日子，布農中會、中布中會、南布中會推派的翻譯代表、牧長和弟兄姊妹齊聚到南布的愛農中會，參加即將啟動布農語聖經翻譯事工的感恩禮拜。

布農中會議長邱蘭美牧師、中部中會議長撒伊牧師、南布中會議長石慈平牧師三位代表與聖經公會總幹事蔡鈴真牧師在禮拜中正式簽約，象徵著為著翻譯布農語聖經的神聖事工將一起合作和努力，不久的將來，布農語聖經即將問世，也讓每一位布農族的族人能用著最貼切的母語來閱讀上帝的話語。☑



▲ 布農聖經透過聖經公會和長老會總會族群母語委員會的協助，正式啟動了布農語聖經的翻譯事工。



▲ 布農、中布、南布各區翻譯代表來到愛農教會為要與聖經公會總幹事蔡鈴真牧師在禮拜中正式簽約，期待不久的將來，布農語聖經將呈現在族人面前。

亞太區聖經公會理事會

亞太區聖經公會理事會假台北YMCA舉行

6/25 陸續來台

6/26-28 三天會議(台灣聖經公會於6/26受邀簡報介紹本會事工)

6/28 下午訪台灣聖經公會

6/29 訪北台灣宣教起初點——淡水一日遊



▲ 台灣聖經公會總幹事蔡牧師簡單扼要的說明台灣聖經公會的歷史，和目前進行的事工內容。

《和合本修訂版》 聖經說明會

7月28日聖經說明會，藉由周聯華牧師幽默且實際的推介《和合本修訂版》，加上梁望惠博士除了清楚說明了和合本修訂的原則，更是直接引用聖經的人名、地名為範例，說明修訂的必要。每一位參與者都收穫良多，更是把握住讀聖經的精華。聖經中的話語不只敘述兩千年前的歷史，更是活在現代人的當中。☑



▲ 周聯華牧師和梁望惠博士專講中認真的神情



▲ 台北東門教會禮拜堂擠滿了230多個與會者，專注的聆聽。



▲ 參加者用兌換券購買《和合本修訂版》的盛況。

2012年第八屆基督教聯合書展

日期：10月25~30日

地點：信基大樓

台北市信義路四段460號B1

歡迎您拿著「有獎徵答」，到聖經公會的書攤，領取一張抽獎卷，獎項豐富，通通有獎。

有獎徵答

1. 整本聖經中，最中間的聖經是哪一卷哪一章節？
2. 聖經中，最長的一章是哪一章？
3. 耶穌所行的第一個神蹟是什麼？
4. 以色列人的應許之地，指的是哪裡？
5. 所羅門王向上帝求什麼？

青春活力智慧營

從去年(2011年)起聖經公會與七星中會聯合主辦主日學大會，吸引了七星中會不少教會的主日學師生來到了宜蘭武荖坑休閒育樂場地。

今年特定利用戶外的烤肉、露營、涉水、滾草地……等等不同的方式讓每一位參與者有機會接觸大自然、也透過大自然來體會上帝的創造。每個孩子認真的背誦創世紀的經文，雖然冗長，卻藉著闖關遊戲輕鬆地背起來，也利用大自然的樹葉、小石頭、地上的花草草加上事先預備的顏料，每一組都創作出一幅又一幅的大自然創作。

想要得到每一關的最高榮譽五個章實在不是一件容易的事情，總共12關，每一個人只要得到51個「笑臉」以上就能換取一本聖經。不少孩子和一些的老師都被第六日的創造（創世紀一：24~31）和詩篇104:24~35給打敗了，但他們仍然利用空閒時間、烤肉之際抓著關主再繼續背，一次又一次，企圖要增加幾個「笑臉」，更為了要換得一本方舟寶貝聖經。

160多個孩子，三分之一的孩子都在闖關中拿到了最高榮譽，換取了一本方舟寶貝聖經。參加的成員中，除了原本在教會的主日學學生，更有不少教會社區的孩子也參與在當中，令人感動的是，每一位牧長和老師們的熱情和溫和的態度接納了每一個孩子，讓兩天一夜的智慧營在歡笑、感恩中度過，更是讓上帝的話語陪伴著每一個孩子的成長。☑

P.S：能用上帝的話語成為獎品是最有意義的禮物。各教會或中會期待舉辦任何營會，歡迎與聖經公會合辦。請與周淑玲牧師聯絡 (02) 2751-0882#21



▲ 老師和學生們都認真背經文。



▲ 美西牧師口沫橫飛的教導大家背經文，互相背誦為要增加更多的「笑臉」。



▲ 闖關背聖經，得到51個「笑臉」以上即可換取一本聖經，不足的都來找同工補背。超過三分之一的孩子開心的換到一本方舟寶貝聖經。

聖經紀念主日奉獻明細 2012/01/01~2012/05/31

台灣基督長老教會	聯合教會	篤行教會	新興教會	浸信會	教會合計： 200	聖教會	李嬌鳳 1,000
壽豐教會 1,000	黃慧娜 1,000	鍾翠芸 200	張偉安 1,000	石牌浸信會	教派合計： 200	新竹聖教會 2,000	余淑貞 4,000
花蓮港教會	教會合計： 1,000	教會合計： 200	教會合計： 1,000	李經武 1,000	貴格會	郭蔡瓊仙 2,000	林紋絹 1,000
李慧玲 2,000	金城教會	聖約翰教會 1,000	大仁教會 4,400	盧錦豐 3,000	貴格會南門教會 2,200	教會合計： 4,000	邱志仁 2,000
教會合計： 2,000	陳妙麗 1,000	新營教會	莊惠居 1,000	教會合計： 4,000	劉順利 1,000	安樂聖教會 1,000	翁義順 520
慶豐教會 7,800	教會合計： 1,000	邱淑琴 1,000	教會合計： 5,400	玉成浸信會 1,000	教會合計： 3,200	教派合計： 5,000	高明輝 1,000
濟南教會 25,000	台北中央教會 19,600	斗南教會	左營教會 700	彰化浸信會	門諾會	友好教派	張秀枝 1,000
蔡仁杰 黃翠瓊 1,000	台北大橋教會 100	侯桂茂 1,000	屏山教會	主知名 400	中和門諾會	台北靈糧堂	張瑞娟 3,000
教會合計： 26,000	三角埔教會	教會合計： 1,000	劉子林 1,000	莊麗靜 200	呂子儀 1,000	李月娥 300	陳志峰 1,000
雙連教會	張榮盛 3,000	菊桐教會	教會合計： 1,000	詹映雪 1,000	教會合計： 1,000	民生社區禮拜堂 5,000	管希麟 3,000
李梅枝 2,000	教會合計： 3,000	謝再祝 2,000	屏東教會 1,000	賴惠雅 1,000	門諾會永安教會	基督教靈友堂	馮淑慧 1,000
林瓊真 600	華江教會	教會合計： 2,000	公館教會	教會合計： 2,600	陳文雄 200	陳守煌 6,000	慕怡儀 2,000
教會合計： 2,600	陳喜珍 1,000	崙背教會	陳富惠 500	美崙浸信會 43,203	教會合計： 200	教會合計： 6,000	蔡溫靜 1,000
金陵教會	教會合計： 1,000	李裕哲 2,000	教會合計： 500	教派合計： 50,803	信義會	使徒信心會 4,000	鄧昭芳 1,500
林利惠 20,000	萬芳教會	教會合計： 2,000	潮州教會	中華福音信義會豐恩堂	廖秋志 1,000	南坎靈糧堂 5,000	盧素絹 1,000
教會合計： 20,000	有志 1,900	嘉義南門教會 6,100	蔡惠香 1,000	教會合計： 1,000	教會合計： 1,000	教派合計： 20,300	顏翠華 1,000
和平教會	教會合計： 1,900	興村長老教會 4,250	教會合計： 1,000	東港教會 500	協同會	個人	蘇慈隆 3,600
黃玲珠 2,000	三峽教會	後甲教會	烏來南光教會 2,000	教會合計： 1,000	協同會模範村禮拜堂	朱瑪莉 1,000	個人： 54,970
黃瑟德 2,000	張峰垚 2,000	蔡孟娟 5,000	西美中央教會 400	教派合計： 1,000	陳雲尚 500	吳水來 3,000	總計： 417,573
教會合計： 4,000	詹榮枝 2,000	教會合計： 5,000	林金志 200	改革宗長老教會	教會合計： 500	吳李玉梅 Ms. Gloria Wu 14,750	
台北東門教會 135,650	教會合計： 2,000	博愛教會	蕭春月 300	信正長老教會 5,000	教派合計： 500	吳秀蘭 1,000	
大直長老教會	太平教會 500	王品升 1,000	教會合計： 1,900	信正長老教會 5,000	真耶穌教會	吳洪園 3,000	
鄭雲帆 2,000	東山教會	李智霖 1,000	新屋教會 1,000	教派合計： 5,000	黃素霞 1,000	呂許靜枝 1,000	
教會合計： 2,000	張明秀 500	有志 200	教會合計： 2,200	神召會	教會合計： 1,000	李 榛 2,000	
	教會合計： 500			竹南神召會	教派合計： 1,000		

其他奉獻明細 2012/01/01~2012/05/31

一般奉獻	溫永靖 1,000	為聖經翻譯	尹振華 7,000	李聰信 2,000	陳和美 1,000	鄭仁慈 1,000	合計 3,000
王 鳳 1,000	蔡宛珊 500	王玉芳 500	尤富永 2,000	李謝淑芬 1,000	陳昌旺 640	鄭秀芬 1,000	為和合本修訂本聖經
吳惠美 200	謝文欵 100,000	王美智 3,000	王玉芳 500	杜百榮 11,000	陳林秀華 2,400	鄭棟楠 1,000	中台神學院 18,023
呂康美玉 1,200	謝明勳 10,000	江秀美 5,000	王玉桂 2,000	沈美卿 1,000	陳俊毓 300	鄭榮發 10,000	中華信義神學院 21,317
枋惠珠 1,000	合計 181,100	李文智 1,200	王光宇 1,000	孟憲璠 10,000	陳香凝 100	盧打雅 500	宋淑蓉 1,000
施東才 1,200	為原住民聖經翻譯奉獻	李春生長老教會 1,000	王彥愨 1,000	林偉績 500	陳淑卿 1,000	蕭義勇 5,000	美崙浸信會 21,659
施陳招治 1,200	Frank Sladek 147,500	威盛信望愛慈善基金會 100,000	王錦華 1,000	林曹信贖 5,000	陳黃玉貞 2,000	賴慧茹 2,000	合計 61,999
施櫻珍 1,200	中正長老教會 600	國際基甸會 100,000	伍榮陞 2,000	林惠玉 100	陳瑋美 1,000	錢湖俠 5,000	為日本311震災奉獻
洪金台 10,000	王惠美 1,000	中華民國總會 100,000	江雅美 1,000	林彰德 1,000	陳德和 陳賽菊 10,000	戴晉奉 2,000	趙怡淵 3,000
洪泰陽 600	翁主德 2,000	陳顯惠 1,000	江愛美 1,000	林適仁 1,000	陳瑩惠 500	蘇亞滿 500	合計 3,000
唐陳梅金 2,000	合計 151,100	景美長老教會 2,000	江聰亮 20,000	邱一雄 1,000	陳瑩慈 500	蘇靜恩 500	為中文研讀本聖經
徐惠玲 1,000	團體特別奉獻	嘉強電子股份有限公司 50,000	何碧鴻 5,000	邱淑琴 1,000	陳憲弘 陳惠美 1,000	鍾春金 500	中華基督教長老會信友堂 903,000
涂林淑容 2,000	松山長老教會 40,000	鄭和周 郭美洲 2,000	吳天序 徐瑤華 670	侯桂芳 3,000	陳麗香 1,000	合計 255,038	林剛石 5,000
張恩足 3,000	錫安長老教會 73,335	蕭時雄 1,500	吳主和 2,000	柯以諾 10,000	彭蒲秀英 1,400	合計 255,038	曹素珍 6,000
張祥湖 1,000	合計 113,335	鍾莊雪 2,000	吳光輝 2,000	洪淑英 2,000	隋增俊 1,200	合計 255,038	許玲玲 500
張鈺翎 500	為聖經季刊	合計 269,200	吳約翰 10,000	姬國利 2,000	馮 璋 340	為台語聖經翻譯奉獻	聖荷西台美基督教長老教會 29,500
張鳳娟 500	陳珮雯 1,500	為推廣宣揚	吳美智 1,000	孫林雪花 1,035	黃成鋒 2,000	王克希 1,000	蔡鈴真 2,000
張憲明 500	劉主顯 1,020	王淑女 1,000	吳虹兒 200	徐淑貞 1,500	黃重仁 3,000	王榮德 1,000	蔡銘偉 20,000
郭冠宏 10,000	劉博仁 1,000	洪輔德 2,000	呂許靜枝 1,000	張孝英 1,000	黃瑜如 1,000	梁望惠 60,000	合計 966,000
陳佩君 3,000	戴守音 500	戴守音 500	宋念祖 200	張喬茵 3,305	黃鳳娥 500	朱淑芳 300	總計 2,111,912
陳宗澤 200	謝文斌 120	鍾莊雪 2,000	宋明珊 400	張麗卿 1,000	黃騰達 100	陸毓明 1,000	
陳怡伶 200	鍾莊雪 2,000	合計 5,500	宋明桂 320	梁淑悅 500	楊馥慈 2,000	曾雪月 1,000	
陳淑莉 10,000	合計 6,140	感恩	宋思賢 200	莊素雅 1,200	楊麗月 300	合計 65,300	
陳義軒 200	為出版供應	林 昀 300	李玖欣 760	許素真 500	溫淑明 20,000	為客語聖經翻譯奉獻	
陳德邵 300	王寶碧 2,000	許麗雅 20,000	李建明 500	許偉銀 1,168	廖秋志 1,000	王蒼容 2,000	
陳麗香 1,000	江秀美 5,000	黃美賢 380	李美翰 1,000	許靜枝 3,000	廖復生 5,000	合計 2,000	
彭蒲秀英 1,400	劉主顯 520	合計 20,680	李茂忠 5,000	連美蘭 3,000	劉清道 1,200	真耶穌教會特別奉獻	
黃禮鳳 10,000	鍾莊雪 2,000	個人特別奉獻	李雪攷 2,000	陳允棟 2,000	劉榮祥 2,000	王郁雯 1,000	
曾主良 3,000	合計 9,520	丘明達 2,000	李貴櫻 10,000	陳如惠 1,000	潘秀枝 1,000	傅玉森 2,000	
游靜觀 1,200			李瑞麗 吳德明 2,000	陳志峰 500	蔡玉真 1,000		
楊芷嫻 1,000							

因篇幅的關係，普世聖經紀念主日奉獻明細刊載至2012.05.31，其他各項奉獻明細刊載至2012.05.31
本明細僅僅供參考，請以收據為準，若有疑問請來電〈02〉2751-0882 #17 會員部

信用卡訂購單

● 信用卡基本資料 (持卡人同意照信用卡使用約定, 按所示之全部金額, 付款與發卡銀行)

信用卡別: VISA MASTER 聯合信用卡 商店代號 01-016-39809

有效日期: 西元 年 月 授權碼: 卡號: 未三碼: 出生年月日: (H)

發卡銀行: 聯絡電話: (O) (H)

身分證字號: 聯絡地址: □□□□

持卡人姓名: 消費金額: 新台幣 元整 消費日期: 年 月 日

聯絡電話: (手機) (請與信用卡上簽名一致)

● 奉獻與代禱

我願為 聖經公會代禱 我願為 聖經公會下列事工奉獻共計 _____ 元

聖經季刊事工 _____ 元 出版供應事工 _____ 元

聖經翻譯事工 _____ 元 推廣宣揚事工 _____ 元

● 訂購出版品資料及收件人資料

品名	冊名	份數	單價	小計
我要購買上列出版品, 共計 _____ 元 (郵費另計)				

姓名: 性別: 男 女

聯絡電話: (日) (夜)

地址: □□□□

電子信箱:

● 奉獻與代禱

我願為 聖經公會代禱 我願為 聖經公會下列事工奉獻共計 _____ 元

聖經季刊事工 _____ 元 出版供應事工 _____ 元

聖經翻譯事工 _____ 元 推廣宣揚事工 _____ 元

98.04.43.04 郵政劃儲金存款單
帳號 00130709
金額 新台幣 (小寫)

通訊欄(限與本存款有關事項)

聖經公會需要您的支持

● 奉獻與代禱

我願為 聖經公會代禱 _____ 元

我願為 聖經公會下列事工奉獻 _____ 元

聖經季刊事工 _____ 元

出版供應事工 _____ 元

聖經翻譯事工 _____ 元

推廣宣揚事工 _____ 元

● 我想購買的出版品

品名	冊名	份數	單價	小計
我要購買上列出版品, 共計 _____ 元				

God's Word

Light for the World

上帝的話, 世界的光

◎ 本收據由電腦印錄, 寄款人請勿填寫。

◎ 寄款人請注意背面說明

收款帳號戶名	存款金額	電腦記錄	郵政劃撥儲蓄存款收據
財團法人台灣聖經公會			
寄款人	姓名	通訊處	電話
	□□□□-□□□□		
經辦局收款戳			

虛線內備機器印證用請勿填寫

聖經 —— 和合本修訂版

《新舊約聖經》

- 1** 和修大字型上帝(神)銀邊
RCU84 / RCU84A
尺寸：26.5 x 18.5cm 定價：1,150元
- 2** 和修大字型上帝(神)硬皮
RCU83 / RCU83A
尺寸：26.5 x 18.5cm 定價：720元
- 3** 和修中型上帝(神)硬皮
RCU63 / RCU63A
尺寸：19 x 13.5cm 定價：380元
- 4** 和修中型上帝(神)金邊
RCU64 / RCU64A
尺寸：19 x 13.5cm 定價：700元
- 5** 和修中型神硬皮BK
RCU63ABK
尺寸：19.5 x 13.5cm 定價：380元
- 6** 和修輕便型(上帝)硬皮
RCU53
尺寸：16x12cm 定價：299元
- 7** 和修輕便型(神)硬皮
RCU53A
尺寸：16x12cm 定價：299元
- 8** 和修輕便型上帝(神)拉索皮
RCU56ZTI / RCU56AZTI
尺寸：18 x 14cm 定價：960元
- 9** 和修輕便型(神)拉索雙
RCU54AZTI
尺寸：18 x 14cm 定價：960元
- 10** 和修輕便型上帝(神)拉索雙
RCU54ZTI / RCU54AZTI
尺寸：18 x 14cm 定價：960元
- 11** 和修袖珍神超薄拉鍊皮面
RCU36AXZ
尺寸：9.5×13cm 定價：820元
- 12** 和修袖珍神超薄拉鍊彩皮
RCU34AXZ
尺寸：9.5×13cm 定價：820元
- 13** 和修袖珍神超薄拉鍊彩皮
RCU34AXZ
尺寸：9.5×13cm 定價：820元
- 14** 和修袖珍神超薄拉鍊彩皮
RCU34AXZ
尺寸：9.5×13cm 定價：820元

現代人的福音

2012.08 秋季號

發行人 蔡鈴真
 董事長 翁修恭
 董事會 林永基、房志榮、姚培華
 俞繼斌、星·歐拉姆
 許承道、陳瓊讚、蔡瑞益
 薛伯讚、謝明勳 (依姓氏筆劃排列)
 編輯 企劃部 / 出版部
 出版 財團法人台灣聖經公會

《新約聖經》

- 15** 和修標準新約對照硬皮
RCU/ESV353
尺寸：13.5×19cm 定價：270元
- 16** 和修新約神大字型硬皮
RCU283A
尺寸：26x18cm 定價：320元
- 17** 和修新約上帝附詩箴紙面
RCU330
尺寸：15×10cm 定價：125元
- 18** 和修新國新約對照紙面
RCU/NIV260A
尺寸：19×13cm 定價：250元

